



每週通訊 2025 年 7 月 6 日 常年期第十四主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

聖伯多祿聖保祿是共融與和諧的典範

〔梵蒂岡新聞網〕教宗良十四於 6 月 29 日主日，聖伯多祿聖保祿節在聖伯多祿大殿主持彌撒聖祭，並在彌撒中授予 54 位新任總主教羊毛肩帶。教宗在講道中邀請人們默觀羅馬大公教會的大聖人，指出：“我們的這兩位主保聖人，各自走上不同的道路，持有不同的見解，時而以福音的坦誠彼此辯論，甚至衝突。但這一切並未阻止他們活出‘宗徒之間的和諧’，即一種在聖神內的活躍共融，在差異中結碩果的默契。”教宗在彌撒中授予新總主教的羊毛肩帶，強調這是總主教們與基督在世的代表、聖伯多祿的繼承人羅馬教宗共融的標記；同時，也顯示出新總主教在與教宗的共融中，依法在其管轄的教省範圍內所擁有的權力。



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

以下是教宗良在基督聖體聖血節彌撒講道全文：

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

親愛的弟兄姐妹們，今天我們慶祝兩位信仰中的弟兄伯多祿和保祿，我們尊奉他們為教會的支柱，也敬慕他們為羅馬教區和這座城市的主保。

這兩位宗徒的經歷也緊緊地呼喚我們，生活在當代的上主的門徒團體。仰慕他們的見證，我尤其想強調兩個方面：“教會共融”和“信仰活力”。

首先是“教會共融”。今天這慶節的禮儀的確讓我們看到，伯多祿和保祿蒙召走上一條共同命運之路，即殉道，這使他們與基督永遠結合。在第一篇讀經中，我們看到伯多祿被囚禁，正等待判決的執行（參：宗十二 1-11）；在第二篇讀經中，保祿同樣身陷囹圄，以一種遺囑的口吻宣告他將為天主傾流自己的血，作為獻祭（參：弟後四 6-8, 17-18）。因此，伯多祿和保祿都為福音事業奉獻了生命。

然而，這種在唯一信仰宣認中的共融，並非輕鬆達成的成果。他們是經過漫長的旅程才實現這一目標的；在這旅程中，他們每個人擁抱了信仰，以不同的方式活出宗徒使命。他們在聖神內的兄弟友愛並未抹去他們原本的差異：西滿是加里肋亞的一個漁夫，掃祿則屬於法利塞黨人的一個嚴謹的知識分子；前者立即捨棄一切跟隨了上主；後者則迫害過基督徒，直至被復活的基督所轉化；伯多祿主要向猶太人宣講；保祿則受到推動，向外邦人傳揚喜訊。

如我們所知，在兩人之間也曾因如何與外邦人交往而發生爭執，保祿甚至說：“當刻法來到安提約基雅時，我當面反對了他，因為他有可責的地方”（迦二 11）。這一問題，正如我們所知，後來在耶路撒冷大公會議上進行了討論，兩位宗徒在會上再次展開了辯論。

如我們所知，在兩人之間也曾因如何與外邦人交往而發生爭執，保祿甚至說：“當刻法來到安提約基雅時，我當面反對了他，因為他有可責的地方”（迦二 11）。這一問題，正如我們所知，後來在耶路撒冷大公會議上進行了討論，兩位宗徒在會上再次展開了辯論。

親愛的弟兄姐妹們，伯多祿和保祿的經歷教導我們：上主所召叫我們的共融，是一種聲音和面容的和諧，並非除去個人的自由。我們的這兩位主保聖人，各自走上不同的道路，持有不同的見解，時而以福音的坦誠彼此辯論，甚至衝突。但這一切並未阻止他們活出“宗徒之間的和諧”，即一種在聖神內的活躍共融，在差異中結碩果的默契。正如聖奧斯定所言：“兩位宗徒的慶日在同一天舉行，但他們原本就是一體的。儘管他們在不同的日子殉道，他們卻是一體的。”（《講道詞》第 295 篇，7.7）

這一切也讓我們反思教會共融之路。共融源自聖神的推動，將多樣性結合在一起，並在不同的神恩、恩典與職務中架起合一的橋樑。重要的是，要學習如此地活出共融，在差異中求合一，使同一信仰中宣認協調一致的種種恩典，為福音的宣講作出貢獻。注視伯多祿和保祿，在這條道路上我們蒙召前行，因為我們都需要這樣的兄弟友愛：教會需要它，平信徒與司鐸、司鐸與主教、主教與教宗之間的關係需要它；教會的牧靈生活、大公運動的對話，以及教會希望與世界建立的友誼關係也都需要它。讓我們努力使我們的差異，成為建構合一與共融、兄弟友愛與和解的“實驗室”，好使教會中的每一個人，以自己的個人經歷，學習與他人同行。

聖伯多祿和聖保祿也激勵我們省思關於“我們信仰的活力”。的確，在做門徒的經驗中，我們經常面臨一種危險，那就是陷入慣性、禮儀形式主義，以及不斷重復卻不更新、不回應當下挑戰的牧靈模式。相反，這兩位宗徒的歷史啟發我們：他們願意接受改變，面對各種事件、人們的相遇，以及團體的具體處境帶來的挑戰，並從在信仰內的弟兄姊妹的困惑與問題出發，探尋福傳的新路徑。在我們所聆聽的福音中，核心正是耶穌向祂的門徒們提出的問題。今天，這問題也向我們提出，要我們分辨我們的信仰行程是否仍具有動力與活力，與上主往來的火焰是否仍在燃燒：“你們說我是誰？”（瑪十六 15）每一天，在歷史的每一時刻，我們都必須時刻關注這個問題。正如教宗方濟各多次提醒我們的那樣，如果我們不想讓自己的基督徒身份淪為過去的遺產，就必須掙脫那種倦怠而停滯的信仰危機，好能捫心自問：今天，對我來說耶穌基督是誰？祂在我的生活和教會的行動中占據什麼位置？我們要如何在日常生活中見證這希望，並向我們所遇到的人宣講這希望？

弟兄姊妹們，正是由這些詢問而來的分辨過程，使我們的信仰和教會不斷更新，嘗試傳揚福音的新道路和新方式。這份追求當與共融一道，成為我們首要的心願。尤其在今天，我願向羅馬的教會發出邀請，因她比其他任何教會更蒙召成為合一與共融的標記，成為懷有活潑信仰熱忱的教會，在一切人生境遇中見證福音喜樂與慰藉的門徒的團體。

在這共融的喜樂中，在聖伯多祿和聖保祿邀請我們的行程中，我向今天接受羊毛肩帶的各位總主教弟兄致以問候。親愛的弟兄們，這個標記提醒你們受托付的牧職，也表達你們與羅馬主教的共融，願你們每一位藉著天主教信仰的合一，在托付給你們的地方教會內滋養這份共融。

我也願向烏克蘭希臘禮天主教會的主教會議成員致意：感謝你們來到這裡，以及你們滿懷熱忱的牧靈工作。願上主將平安賜予你們的人民！我也懷著深切的感激之情，問候親愛的弟兄、巴爾多祿茂宗主教所派遣的大公宗主教代表團。

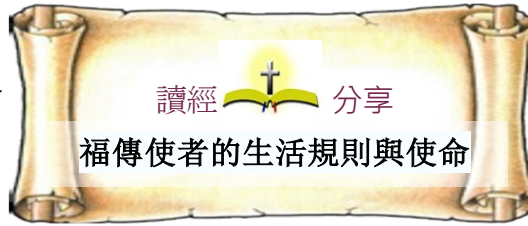
親愛的弟兄姊妹們，你們在聖宗徒伯多祿和保祿的見證中得以堅固，讓我們在信仰與共融中一同前行，呼求他們為我們眾人、為羅馬城、為教會和全世界轉禱。

本週讀經

讀經一: 宗依撒意亞先知書 66:10-14

讀經二: 迦拉達人書 6:14-18

福音: 聖路加福音 10:1-12,17-20



本週彌撒聖詠



進堂詠: 這是天父世界

奉獻詠: The Summons

領主詠: Here I Am, Lord

禮成詠: 播種仁愛

被派遣者將遭受嚴厲的反抗，他們應該毫不反抗地準備犧牲自己，就好像「羔羊進入狼群」一般。門徒不可攜帶任何「錢囊、口袋和鞋」，因為他們必須放棄一切世間的安全保障，完全地依靠天主；他們的工作繁多而且時間緊迫，自然無暇顧及一般的人情禮數，又由於人們將拒絕他們，不願提供任何援助（參閱：路十一 6），因此他們「在路上也不向人請安」（參閱：列下四 29）。耶穌以自己的神視回應門徒的報導，祂「看見撒殫如同閃電一般自天跌下」。這神視引用了依撒意亞先知書的經文（依十四 12），說明撒殫已喪失權力以及天國業已實現，因此門徒們得到驅魔的權柄，被保護不被任何邪惡或反對勢力傷害，所以他們能「踐踏在蛇蠍上，並能制伏仇敵的一切勢力，沒有什麼能傷害他們。」（參閱：詠九一 13）但是耶穌同時也教導門徒不可過度強調這些經驗，並且用猶太傳統的圖像性語言說明，真正喜樂的原因應該是他們是屬於天主的人，他們的名字已經登記在天上了（參閱：達十二 1；斐四 3；默二十 15）。

這段經文說明（任何時代）福傳使者的重要性，他們的宣講並非出於自己，而是建基於耶穌名號的福音喜訊，要求聆聽者做出決定性回應。耶穌向門徒們提出的生活態度和規則，也是日後一切獻身宣揚天國喜訊的人應該不斷反省的生活準則。耶穌要門徒不斷地祈求莊稼的主人派遣工人，這個教導也是對讀者們的命令，形成了日後教會祈求「特殊聖召」的祈禱文。

耶穌有關撒殫自天墜落的神視，反應祂確信天國已經展開。耶穌的這段話告訴讀者，教會內的福音宣傳具有令人驚訝的能力，透過教會各級服務人員聖事性的服務，可以使人從罪惡的奴役中釋放出來；另一方面耶穌也同時警告人們，不可過度評估這個特殊能力的重要性。這段經文最根本的目的在於說明，福傳使者的工作和天國的展開具有密切的關連。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 智慧篇 3:1-9

讀經二: 伯多祿前書 4:12-19

福音: 聖若望福音 12:24-26

下週彌撒聖詠



進堂詠: Come Now is the Time to Worship

奉獻詠: 中華諸聖頌

領主詠: Your Words are Spirit and Life 及 真福八端

禮成詠: 奉獻中華於聖母

【聖人傳記】7月14日 聖加彌祿彌理

(ST. CAMILLUS DE LELLIS)

文：選自思高聖經學會出版之《聖人傳記》一書

護病會創辦人，主曆一六一四年

加彌祿彌理原籍義國那不勒斯，生於主曆一五五零年。他身體魁梧，長六呎六吋。十三歲時，母親去世。十七歲起，隨父親在威尼斯軍隊服務。腿部患病，入羅馬醫院治療。加彌祿的脾氣很不好，常與同院的人爭吵，在醫院裏住了九個月，重入軍隊。



加彌祿沉迷賭博，屢戰屢負。最後，連身上佩帶的武器都輸掉。到了這樣山窮水盡的時候，加彌祿猛然驚醒，痛改前非。這是他生命的轉捩點。他滿面流淚，跪在地上，求上主寬恕已往的罪。那是主曆一五七五年的事，加彌祿年方廿五歲。從這時候起，他的生命史展開了新的一頁。

加彌祿投身羅馬雅各伯醫院，一心為大眾服務。不久，因工作勤奮，升任該醫院院長。

那時候，醫院工作人員缺乏，加彌祿深知真正為病人服務的人，必須懷有超性的志向，愛德的精神，決定著手物色有此種愛德精神的工作人員。

加彌祿接受他的神師聖斐理伯內利的勸告，在三十二歲的時後，開始攻讀拉丁文，準備領受鐸品。祝聖為神父後，退出雅各伯醫院，籌劃組織一個團體，名曰「護病會」。加彌祿和他的同志，每天到醫院侍候病人。他們侍候病人時，完全本

於愛德的精神，將病人視為基督，熱心照顧他們，給他們施行聖事，準備善終。加彌祿的事業一天比一天發達。修士也侍候患疫病的人和監獄的囚犯。

主曆一五九五年和一六零一年匈牙利和克洛西亞等地發生戰事，加彌祿率領他的修士參加救護傷兵工作。

主曆一五八八年，加彌祿在那不勒斯創設了一座分院。有幾艘輪船的船員，染了疫病，不准上岸。加彌祿和他的同志親往船上侍候病人，結果有二個會士因公捐軀。羅馬大疫期內，護病會的會士奮不顧身，致力救護病人。

主曆一五九一年，教宗額我略十四世正式批准護病會，該會成為正式的修會團體，專以服務病人為宗旨。會士一部分為司鐸，一部分為輔理修士。會員除了一般修會的三聖愿外，兼發服務病人的聖愿。加彌祿將基督博愛的精神，灌輸入醫務工作。為了改善醫學技術和訓練護士，又組織了醫生聯合會。此外，他又採用仁慈與博愛標記的「紅十字」，作為護病會士佩帶的徽章，為後世國際紅十字會的先聲。

加彌祿一身都是病，他腿部的病，已有四十六年。他身上有一根骨頭，折斷了三十八年。暮年足部患瘡疽，痛苦不堪。胃口不佳，常有嘔吐的現象。可是加彌祿不願會士侍候他的疾病，全體會士都派出侍候別的病人。

加彌祿去世前不久，全身殘廢，不能起立。他常在深夜爬起來，到每一個病床前，詢問病人需要甚麼。

加彌祿於主曆一六一四年七月十四日逝世，享壽六十四歲。

加彌祿於主曆一七四六年榮列聖品。他由教宗良十三世立為病人的主保，復由教宗庇護十一世立為護士和醫務機關的主保。

註：「護病會」即羅東聖母醫院之「靈醫會」。

（節錄自 <https://www.ccreadbible.info/scotusbooks/saintbiography.html?start=50>）

團體報告

1. 2025/2026 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。
2. 由於禮堂進行地板更換工程，本主日（7/6）的茶會會取消。不便之處，敬請原諒。
3. 7/13 中華殉道聖人節，由歐神父主持聯合彌撒（國粵英），林健漢神父一同共祭，時間為 2p.m.。邀請大家一同慶祝，並歡迎歐神父回來！
彌撒後於堂區禮堂有簡單茶聚（首次使用翻新後的禮堂！）歡迎大家踴躍參加！
4. 7/27 彌撒後 3 時至 4 時在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
5. 耶穌會士曾慶導神父 Fr Augustine Tsang, SJ 主持粵語工作坊：
主題：天主教與基督教的不同點及原因
日期：8 月 9 日（星期六）1:30p.m. – 5:30p.m.
地點：St. Clare 禮堂
費用：全免

*我們會提供簡單茶點及飲料，請大家在網上報名或參閱單張。
<https://sjccm.com/blog/2025/07/01/0809-cantonese-spiritual-workshop-with-fr-augustine-tsang-s-j/>
此外，8/10 曾慶導神父主持粵語彌撒，林健漢神父亦會一同共祭。
6. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（7/6）和首星期二（7/1）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為 Steven Leong 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

8/10/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**

目的：透過非洲教會牧靈團結基金提供贈款，資助支持非洲教會維持和發展的牧靈計畫。資助的項目包括外展計劃、學校、福傳以及神職人員和平信徒的教育。

*支票請寫給 **St. Clare Parish**，

並註明捐助給機構 **Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ” 填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccf@gmail.com
- 以電話或透過 WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

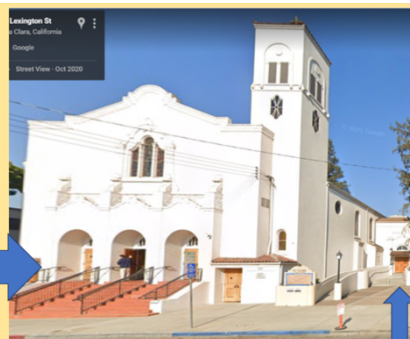
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door